

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный аграрный университет»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки: 35.06.01 Сельское хозяйство

Направленность: Общее земледелие, растениеводство

Название кафедры: Иностранные языки

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Формы обучения: очная, заочная

Кинель 2019

1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» состоят в том, чтобы аспиранты научились:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- извлекать информацию из иностранных источников и оформлять ее в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» относится базовой части Блока I «Дисциплины (модуля)» учебного плана. Дисциплина изучается в I семестре I курса в очной форме обучения, в I и 2 семестрах I курса в заочной форме обучения.

3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и требованиями к результатам освоения ОПОП):

Карта формирования компетенций по дисциплине

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы научно-исследовательской деятельности
		Уметь: анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши / проигрыши реализации этих вариантов
		Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития,

		владеть технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты
		Уметь: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
		Владеть: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

для очной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)
Аудиторная контактная работа (всего)		44	44	44
в том числе:	Лекции			
	Практические занятия	44	44	44
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		136	2,35	136
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	48	-	48
	Подготовка к практическим занятиям	52	-	52
СРС в сессию:	Экзамен	36	2,35	36
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	46,35	180
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	5

для заочной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)	
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)	2(11)
Аудиторная контактная работа (всего)		24	24	16	8
в том числе:	Лекции	-	-	-	-
	Практические занятия	24	24	16	8
Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:		156	2,35	92	64
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	76	-	46	30
	Подготовка к практическим занятиям	71	-	46	25
СРС в сессию:	Экзамен	9	2,35	-	9
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		экзамен	-	-	экзамен
Общая трудоемкость, час.		180	26,35	108	72
Общая трудоемкость, зачетные единицы		5	-	3	2

4.2 Тематический план лекционных занятий
Данный вид работы не предусмотрен учебным планом.

4.3 Тематический план практических занятий

для очной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	4
2	Составление словаря - минимума по специальности	4
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	4
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	4
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	4
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	4
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	4
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	4
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	4
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	4
	Итого:	44

для заочной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Грудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	2
2	Составление словаря - минимума по специальности	2
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	2
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	2
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	2
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	2
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	2
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	2
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	2
	Итого:	24

4.4 Тематический план лабораторных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

4.5 Самостоятельная работа

для очной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	50
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	48
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	38
	ИТОГО		136

для заочной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	76
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	71
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	9
	ИТОГО		156

5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для формирования основ универсальных компетенций у аспирантов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» применяются традиционные (пассивные) и инновационные (активные) технологии обучения в зависимости от учебных целей с учетом различного сочетания форм организации образовательной деятельности и методов ее активизации с приоритетом на самостоятельную работу аспирантов.

В процессе организации и проведения аудиторных занятий используются групповые и индивидуальные формы работы. Применяются аутентичные печатные тексты научно-профессиональной направленности.

Для формирования навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и исследовательской задачи используются реферативные формы работы, связанные с необходимостью самостоятельного поиска, анализа, систематизации необходимой информации. Проверка выполнения подобных заданий осуществляется на практических занятиях посредством устных выступлений/ презентаций аспирантов и их коллективного обсуждения.

5.1 Методические рекомендации по основам реферирования и аннотирования

Реферирование - сложный творческий процесс, который представляет собой краткое адекватное содержание первоисточника. Различают два основных типа рефератов: реферат-конспект и реферат-резюме.

Реферат-конспект включает в себя изложение всех основных проблем оригинала. Это довольно развернутое не критическое изложение мнений автора с использованием всего фактического материала.

Реферат-резюме только указывает на основные моменты содержания работы, которые связаны с темой реферируемого источника.

Реферат состоит из двух основных частей: заголовочной и собственно реферативной.

В заголовочной части дается название первоисточника, фамилия автора и библиографические данные. После заголовочной части идет собственно реферативная часть, в которую иногда включают справочный аппарат (наличие иллюстраций и таблиц в первичном документе и т.д.).

Текст реферата содержит большое количество терминов, перевод которых является трудной задачей. Название фирм, учреждений и организаций нужно приводить на языке оригинала, после которых в скобках указывается страна. При написании реферата не стоит злоупотреблять условными буквенными сокращениями.

Аннотация - это предельно сжатое изложение содержания печатного произведения в виде перечня его основных вопросов. В отличие от реферата аннотация дает представление только о характере оригинала, его строении, назначении, объеме. Иногда в аннотацию вводится оценочный элемент - мнение автора аннотации об актуальности произведения оригинала. При составлении аннотации широко используются языковые клише. Объем аннотации часто зависит от значимости источника, но, как правило, не превышает 0,5 страницы. Аннотация состоит из заголовочной части и собственно аннотационной части.

5.2 Методические рекомендации по переводу научно-профессиональных текстов

Переводя научно-профессиональный текст с иностранного языка на русский, необходимо учитывать следующие основные требования:

1. В работе по переводу исходить из текста, как смыслового целого. Переводить не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, которые в свою очередь связываются друг с другом в более крупное единство. Ознакомление с текстом в целом должно предшествовать переводу.

2. Для правильного понимания предложения нужен тщательный анализ его элементов. Ничто не должно быть упущено. Особого внимания требуют сложные предложения.

3. Не только понимать то, что переводится, но и хорошо знать русский научно-технический язык, уметь пользоваться словарными и справочными пособиями.

4. Помнить о различии между двумя языками, с которыми приходится иметь дело, и соблюдать все требования языка, на который переводится текст.

5. Следует всячески остерегаться буквальности, идущей вразрез с русским языком. Это касается как выбора слов и грамматических форм, так и порядка слов в предложении.

6. Больше внимания следует обращать на смысл слова, на роль его в контексте, нужно не только уметь пользоваться всеми словарными данными, выбирать из многих значений нужное, но и переводить даже те слова, которых нет в словаре, - на основании знания предмета и смысла контекста. При этом нужно остерегаться ошибок вследствие звукового сходства слова.

7. Для самопроверки рекомендуется прочесть вслух переведенный текст, чтобы таким образом выявить различного рода погрешности, которые при чтении могут от нас ускользнуть.

6 ОСНОВНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

6.1 Основная литература:

6.1.1 Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Текст] / С.И. Гарагуля. – М. :Владос, 2015. – 327 с. [15]

6.1.2 Инякина, Л.С. Немецкий язык. Учебное пособие для аспирантов нефилологических специальностей. [Электронный ресурс] / Л.С. Инякина. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2014. – 80 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/347027>.

6.1.3 Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149>

6.2 Дополнительная литература:

6.2.1. Синкина, Е.В. Немецкий язык для аспирантов: учебное пособие // Е.В. Синкина. – М. : ЦКВ «БИБКОМ», 2013. – 153 с. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://rucont.ru/efd/209123>

6.2.2. Моисеева, Е.В. Методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена по английскому языку в объеме кандидатского минимума для аспирантов. [Электронный ресурс] / Е.В. Моисеева. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2013. – 53 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/228942>

6.2.3. Болдырева, С.П. Иностранный язык для аспирантов: методические указания [Электронный ресурс] / Н.А. Тюрина, С.В. Романова, С.В. Сырескина, С.П. Болдырева. – Самара: - РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/343385>

6.2.4. Жаркова, Т.И. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Жаркова, Т. И., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, Т.И. Жаркова. — Челябинск : ЧГАКИ, 2005. — 154 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/192246>

6.3 Программное обеспечение

6.3.1. Microsoft Windows 7 Профессиональная 6.1.7601 Service Pack 1;

6.3.2. Microsoft Windows SL 8.1 RU AE OLP NL;

6.3.3. Microsoft Office Standard 2010;

6.3.4. Microsoft Office стандартный 2013;

6.3.5. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - стандартный Russian Edition;

6.3.6. WinRAR:3.x: Standard License – educational – EMT;

6.3.7. 7 zip (свободный доступ).

6.4 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных:

6.4.1 ЭБС Руконт [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rucont.ru/>

6.4.2 ЭБС Лань [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

6.4.3 ЭБС IPRbooks [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/>

6.4.4 ЭБС «ЮРАИТ» [Электронный ресурс] – Режим доступа www.biblio-online.ru

7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п./п.	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	2	3
1	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2118. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 16 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2122. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 14 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)

1	2	3
3	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации. ауд. 2226 . Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</p>	<p>Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, стулья, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)</p>
4	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации. ауд. 2227 . Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</p>	<p>Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)</p>
5	<p>Помещение для самостоятельной работы ауд. 3310а (читальный зал). Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 8А.</p>	<p>Помещение на 6 посадочных мест, укомплектованное специализированной мебелью (компьютерные столы, стулья) и оснащенное компьютерной техникой (6 рабочих станций), подключенной к сети «Интернет» и обеспечивающей доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.</p>

8 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1 Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении заданий на практических занятиях, выполнении индивидуального задания. Текущему контролю подлежит посещаемость обучающимися аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в форме экзамена, проводимого с учетом результатов текущего контроля.

8.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины

Оценочные средства для проведения текущей аттестации

Темы практических занятий

1. Тема занятий 1-2. Обозначение темы научного исследования аспиранта.

1. Краткое изложение темы научного исследования.
2. Краткая формулировка актуальности проблемы, степени научной разработанности изученной проблемы.

2. Тема занятий 3-4. Составление словаря - минимума по специальности.

1. Анализ научного текста с целью извлечения терминов профилирующей специальности.
2. Составление словаря-минимума по специальности.

3. Тема занятий 5-6. Перевод текстов по специальности.

1. Чтение аутентичных текстов по специальности с использованием электронных словарей.
2. Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.

4. Тема занятий 7-8. Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.

1. Просмотровое чтение по специальности. Развернутые ответы на вопросы по тексту.
2. Подготовка презентации подготовленных переводов на материале собственного исследования.

5. Тема занятий 9-10. Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.

1. Анализ научного текста с целью определения вида переводческих трансформаций и способов компенсации потерь при переводе.
2. Требование к составлению аннотации к научной статье на иностранном языке.

6. Тема занятий 11-12. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.

1. Требование к составлению реферата к научной статье на иностранном языке.
2. Использование клише при реферировании научного текста.

7. Тема занятий 13-14. Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.

1. Составление аннотации к научной статье на иностранном языке.
2. Составление реферата к научной статье на иностранном языке.
8. **Тема занятий 15-16. Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.**
 1. Анализ деловой корреспонденции на иностранном языке.
 2. Составление делового письма на иностранном языке.
9. **Тема занятий 17-18. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.**
 1. Обучение использованию языковых средств при оформлении устного монологического высказывания по теме научного исследования.
 2. Монологическое высказывание на иностранном языке об участии в научных конференциях.
10. **Тема занятий 19-20. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.**
 1. Сообщение на иностранном языке по обзору литературы по собственной научной работе.
 2. Письменное сообщение на иностранном языке об анализе и классификации материала собственного исследования.
11. **Тема занятий 21-22. Подготовка сообщения по теме научного исследования.**
 1. Устное сообщение на иностранном языке о существующих концепциях по научной работе.
 2. Подготовка доклада-сообщения на иностранном языке о ходе научной работы, проведенных исследованиях, достигнутых результатах.

Критерии оценки для проведения устного опроса.

Ответ аспиранта при проведении устного и письменного опроса квалифицируется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокие знания в понимании содержания научных текстов, умеет выделять основную мысль и извлекать информацию, интерпретировать и давать собственную оценку прочитанного, грамотно строит высказывание.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант допускает несущественные ошибки в понимании содержания научных текстов и недостаточно полно извлекает информацию, строит высказывание с незначительными грамматическими и лексическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант допускает существенные ошибки в понимании содержания научных текстов, недостаточно владеет грамматическим и лексическим минимумом, затрудняется в составлении аннотаций к научным текстам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант не понимает содержания научных текстов, затрудняется отвечать на наводящие вопросы преподавателя, не владеет грамматическим и лексическим материалом.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Экзамен по дисциплине проводится по экзаменационным билетам, содержащим 3 вопроса

Пример экзаменационного билета

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Самарский государственный аграрный университет»
Направление: 35.06.01 Сельское хозяйство
Направленность подготовки: Общее земледелие, растениеводство
Кафедра: «Иностранные языки»
Дисциплина «Иностранный язык»

Билет №1 (английский язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

Growth Habits of Sorghum

Sorghum is a coarse grass that grows as an annual in the Upper Midwest. Stems are erect and solid and reach a height of 2 to 2 ft. In many respects, the structure, growth, and general appearance of forage sorghums are similar to corn: stalks have a groove on one side between the nodes; grooved internodes alternate from side to side; a leaf is borne at each node on the grooved side, with the leaf sheath and blade arrangement also much like that of corn.

The buds which form at the nodes often develop into branches. Buds that form near the crown develop into grain-producing tillers. The tillers develop their own roots but remain attached to the old crown. The culms or stalks of forage sorghums are juicy. If the pith is not juicy, the midrib of the leaf is white in color because of the air spaces in the tissues; when the air spaces are filled with juice, the color is more neutral. Because of this difference in moisture content, juicy and non-juicy stalked varieties will be at different stages of maturity at the optimum time for silage. Otherwise, there is no difference between juicy and non-juicy stalked hybrids.

Another variation between varieties is the sweetness of the juice within file stalk. Sweetness is not related to juiciness; a dry-stalked sorghum can be either sweet or non-sweet, just as a juicy stalked sorghum can. A sweet forage sorghum is preferred by livestock and likely to be consumed in greater quantity if it is used as green chop, hay or bundle feed. Stalk sweetness appears to be of no concern if the crop is to be ensiled because most of the soluble plant sugars are converted to organic acids in the fermentation process.

Under drought conditions, sorghum leaves tend to fold rather than roll, as do corn leaves. A heavy white wax (bloom) usually covers sorghum leaf blades and sheaths, protecting them against water loss under hot, dry conditions. In contrast to corn, both the male and female flowers of sorghums are in a panicle at the end of the culm. The panicle may be loose and open. About 95% of the flowers are self-pollinated, although this varies with the variety grown. Seeds vary in color among the sorghum varieties, from white to dark brown. The endosperm is white, and the sorghums have a deficiency of Vitamin A, as does white corn. Though seed size varies considerably among the sorghums, it ranges from approximately 1,000 to 2,000 seeds/oz.

The combination of abundant biomass production, subsoiling root systems, and weed and nematode suppression can produce dramatic results. In New York where onion yields had fallen to less than a third of the local average, a single year of a dense planting of sorghum-sudangrass hybrid restored the soil to a condition close to that of newly cleared land.

Sorghum-sudangrass is prized as summer forage. It can provide quick cover to prevent weeds or erosion. Use care because these hybrids and other sorghums can produce prussic acid

poisoning in livestock. Grazing poses the most risk to livestock when plants are young (up to 24 inches tall), drought stressed, or killed by frost.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Types of sorghum

Types of sorghum include sudangrass, sorghum-sudangrass hybrids, forage sorghums and Sorghum alnum. Sorghum alnum is not recommended because tests show no superiority as a silage or pasture crop in Wisconsin or Minnesota. Prussic acid content ranges from 4 to 10 times higher in Sorghum alnum than in Piper sudangrass. Volunteer plants may also become weed problems in succeeding crops.

Sudangrass can be harvested as pasture, green chop or silage, but is superior in forage yields to other sorghums only when used for pasture. It provides abundant pasture in mid to late summer when perennial cool season forages, such as alfalfa, timothy, and bromegrass are generally dormant. Yields of 3 to 4 tons/acre of dry matter or 10 to 12 tons/acre of green feed or silage are possible. Sudangrass can be pastured 5 to 6 weeks after planting. The pasture may be cut or grazed when regrowth reaches 18 to 20 in., which may take 3 to 4 weeks under favorable weather conditions. In the Upper Midwest three or more cuttings per season are common. Hay as green chop should be made at or before the boot stage, approximately 7 to 8 weeks after planting. (45 to 60 days are required for regrowth before a second cutting.) Piper is an early maturing sudangrass variety that is preferred for pasture. Piper usually yields as much as any other variety for pasture, has a low prussic acid content and has more disease resistance than other sudangrass varieties.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____ Сырескина С.В.
Зав. кафедрой _____ Сырескина С.В.
« ____ » _____ 2019 г.

Билет № 1 (немецкий язык)

1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

Ansprüche an exogene Faktoren und Entwicklung der Ertragsorgane

Die Sommergerste ist die Kulturart mit der größten ökologischen Anpassungsfähigkeit. Aufgrund der hohen Blattbildungsrate und schnellen Kornbildung sowie des relativ geringen Wasserbedarfes kann sie auch in ungünstigen Lagen mit angespanntem Wasserhaushalt und begrenzter Vegetationszeit noch ansprechende Erträge erzielen. Aus diesem Grund wird die Sommergerste in Mittelgebirgslagen bevorzugt angebaut, wo sie mit der Wintergerste im Ertrag konkurrieren kann, aber nicht mit deren Auswinterungsrisiko behaftet ist. Die Sommergerste verträgt während der Bestockung Frost bis - 6 °C und ist damit weniger frostempfindlich als die Wintergerste in der „Großen Periode“.

Die Sommergerste braucht je 100 kg/ha Kornertrag zwischen 2,5-3,0 l/m² Wasser. Wenn aus dem Bodenwasservorrat und durch Niederschläge etwa 150 l/m² Wasser während der Vegetationszeit zur Verfügung stehen, kann die Sommergerste immerhin zwischen 50-60 dt/ha Kornertrag erreichen. Der geringere Wasserverbrauch in der Sommergerste ist auf eine geringere Wasserabgabe im Vergleich zu anderen Getreidearten je cm² Blattfläche zurückzuführen.

Das **erreichbare Ertragsniveau** ist eng mit der Dauer des Wachstums der Sommergerste korreliert. Mit 110 Tagen Vegetationszeit werden Kornerträge bis zu 60 dt/ha erreicht, mit 130 Tagen über 80 dt/ha. Die Dauer der Vegetationszeit hängt ab

- vom Aussaattermin. Je früher, desto länger, da die Temperaturen anfangs noch niedriger sind.

- von der Höhe der Temperaturen, da hohe Temperaturen zwar die Differenzierungsrate erhöhen, aber die Wachstumsdauer verkürzen. Die Sommergerste reagiert im Gegensatz zu anderen Getreidearten erst auf Temperaturen über 35 °C mit abrupter Abreife.
- vom Wasserstreß. Dadurch wird der Abscisin-Pegel erhöht und die Abreife beschleunigt. Ähnliche Wirkung haben auch Wachstumsregler auf Ethephonbasis.
- von der Nährstoffversorgung. Mangelversorgung beschleunigt die Entwicklung während des Schossens und in der Kornbildungsphase.

Die Sommergerste hat einen geringen Vernalisationsanspruch und reagiert wenig auf die Photoperiode, obwohl sie eine Langtagspflanze ist. Der Entwicklungsverlauf wird deshalb stärker durch Temperatur- und Lichteinflüsse gesteuert. Für die Blattbildung benötigt die Sommergerste je nach Lichtintensität, Sorte und Nährstoffversorgung eine Temperatursumme zwischen 65-75 °C-Tage je Blatt. Nach dem Feldaufgang braucht sie etwa 180-200 °C, um das Vierblatt-Stadium zu erreichen und bestocken zu können.

Hohe Temperaturen in der Folgezeit führen zwar zur schnelleren Differenzierung, aber auch zum schnelleren Übergang in die Schoßphase mit höherer apikaler Dominanz der Haupttriebe. Das geht zu Lasten der Seitentriebbildung und-entwicklung. Um eine gleichmäßige Triebentwicklung zu erzielen, wird der Einsatz von Gibberellin-Hemmern (Azolen, CCC) u.U. in Kombination mit einer Mangan-Blattdüngung diskutiert, da das Mangan in die Auxinproduktion eingreift und damit die apikale Dominanz bricht. Kühle Witterung dagegen verlangsamt die Entwicklungsrate, Seitentriebe und die Ährchenanlagen in den Seitentrieben können sich stabil entwickeln: Die Sommergerste kann mehr produktive Triebe je Pflanze ausbilden. Kühle Tage mit hoher Einstrahlung begünstigen die Bestockung.

2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

Einbindung in die Fruchtfolge

Sommergerste hat geringe Fruchtfolgeansprüche und kann nach jeder Blatt- oder Getreideart angebaut werden, da sie aufgrund ihres Entwicklungsverlaufes durch die Fruchtfolgekrankheiten des Wintergetreides kaum mehr geschädigt wird. Der Anbau von Sommergerste nach Hafer, Sommerweizen oder nach Sommergerste scheidet aus, wenn der Standort mit Hafernematoden verseucht ist. Die Sommergerste wird durch *Heterodera avenae* stark geschädigt, trägt aber zur Zystenbildung weniger bei als der Sommerweizen oder gar der Hafer. Inzwischen sind mit City, Melan, Mentor, Olga und Sigrid Sommergerstensorten mit geringer Anfälligkeit gegen Hafernematoden zugelassen.

Üblicherweise steht die Sommergerste nach spätraumenden Blattfrüchten, nach denen der Anbau von Wintergetreide nicht mehr ratsam war bzw. nicht mehr durchgeführt werden konnte. Auch nach später Weizenernte wird in Mittelgebirgslagen Sommergerste bevorzugt angebaut, wenn die Wintergerstenbestellung nicht mehr termingerecht erfolgen kann. Nach einer Stilllegung ermöglicht die Sommergerste die gezielte Bekämpfung von Quecken und anderen Wurzelunkräutern. Braugerste sollte nicht nach Vorfrüchten stehen, die eine hohe Nachlieferung erwarten lassen.

Nach Sommergerste kann jede Blattfrucht angebaut werden. Wird Sommergerste anstelle von Weizen nach spätraumenden Blattfrüchten bestellt, kann auch Weizen nach Sommergerste folgen. Mit verstärktem Auftreten fruchtfolgespezifischer Krankheiten ist nicht zu rechnen, allerdings sollte die Ausfallgerste sorgfältig vernichtet werden. Die Stickstoffdüngung zum Weizen muß nach Braugerste höher angesetzt werden, da sie geringere Reststickstoffmengen im Boden hinterläßt. Aufgrund der Durchwuchsproblematik sollte Wintergerste nicht nach Sommergerste stehen.

3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель _____ Тюрина Н.А.
 Зав. кафедрой _____ Сырескина С.В.
 « ____ » _____ 2019 г.

8.3 Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

оценка	Уровень освоения компетенций	Критерии оценивания
«отлично»	высокий уровень	<ul style="list-style-type: none"> - грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем; - точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии; - умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - логичность, связность ответа, соблюдение норм иностранного языка.
«хорошо»	повышенный уровень	<ul style="list-style-type: none"> - грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии; - общее владение терминологическим аппаратом по специальности; - отдельные ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - умение в основном связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - определенная связность ответа, общее соблюдение норм иностранного языка.
«удовлетворительно»	пороговый уровень	<ul style="list-style-type: none"> - недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточное знание специальной и общенаучной терминологии; - неполное владение терминологическим аппаратом по специальности; - недостаточно сформированное умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований; - недостаточно сформированное умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение общих норм иностранного языка.
«Неудовлетворительно»	минимальный уровень не достигнут	<ul style="list-style-type: none"> - неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнания специальной и общенаучной терминологии; - слабое владение терминологическим аппаратом по специальности; - нераспознавание основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования; - неумение связать ответ на вопрос с темой

		диссертационного исследования; отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение общих норм иностранного языка.
--	--	--

8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

Контроль текущей успеваемости аспирантов – текущая аттестация – проводится в ходе семестра с целью определения уровня усвоения аспирантами знаний; формирования у них умений и навыков; своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке аспирантов и принятия необходимых мер по ее корректировке; совершенствованию методики обучения; организации учебной работы и оказания аспирантам индивидуальной помощи.

К контролю текущей успеваемости относятся проверка знаний, умений и навыков аспирантов:

- на занятиях (опрос);
- по результатам отчета аспирантов в ходе индивидуальной консультации преподавателя, проводимой в часы самоподготовки, по имеющимся задолженностям.

Контроль за выполнением аспирантами каждого вида работ может осуществляться поэтапно и служит основанием для предварительной аттестации по дисциплине.

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1	2	3	4
1	Устный опрос	Устный опрос по основным терминам может проводиться в начале/конце лекционного или практического занятия в течение 15-20 мин. Либо устный опрос проводится в течение всего практического занятия по заранее выданной тематике. Выбранный преподавателем обучающийся может отвечать с места либо у доски.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Экзамен	Проводится в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценок учитывается уровень приобретенных компетенций обучающегося. Компонент «знать» оценивается теоретическими вопросами по содержанию дисциплины, компоненты «уметь» и «владеть» - практикоориентированными заданиями.	Комплект вопросов к экзамену

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО).

Рабочую программу разработали:
Заведующий кафедрой «Иностранные языки», канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.



(подпись)

Старший преподаватель кафедры «Иностранные языки» Тюрина Н.А.



(подпись)

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки»
«26» сентября 20 19 г., протокол № 7.

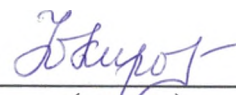
Заведующий кафедрой
канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.



(подпись)


СОГЛАСОВАНО:

Начальник отдела аспирантуры и докторантуры
канд. пед. наук Кирова Ю.З.



(подпись)

Руководитель ОПОП ВО
д-р с.-х. наук, профессор Васин В.Г.



(подпись)